

中華經典故事《鷸蚌相爭》參考資料（原文附簡單英文解釋）

Chinese classic for reference reading: "The fight between the snipe and the clam" (Original text with simple English explanation)

P.1

<p>中國有一條河，名叫易水。河裏住了很多河蚌。河邊有一種鳥兒名叫「鷸」，常常飛來飛去，找河蚌來吃。</p>	<p>There is a river in China named Yishui. There are many clams in the river. A kind of bird known as "snipe" frequently flies around the river looking for clams.</p>
<p>選一選</p> <p>1. 鷸在河邊飛來飛去做甚麼？</p> <ul style="list-style-type: none">○ 找家人○ 找朋友○ 找食物	<p>Please select an answer</p> <p>1. What is the snipe doing flying around near the river?</p> <ul style="list-style-type: none">○ Looking for its family○ Looking for friends○ Looking for food

P.2

<p>一天，有一隻鷸來到河邊，看到一隻河蚌張開了貝殼，正在曬太陽。鷸很高興，飛過去要啄牠的肉。河蚌很害怕，馬上把貝殼合起來，拼命夾住鷸的長嘴巴。</p>	<p>One day, a snipe came to the river and saw a clam opening its shell and basking in the sun. The snipe was very happy and flew over to peck at the clam's flesh. The clam was very frightened, it closed its shell to clamp the long beak of the snipe.</p>
<p>選一選</p> <p>2. 為甚麼河蚌要夾住鷸的嘴巴？</p> <ul style="list-style-type: none">○ 因為牠想吃鷸○ 因為牠不喜歡鷸○ 因為牠要阻止鷸吃牠	<p>Please select an answer</p> <p>2. Why did the clam clamp the beak of the snipe?</p> <ul style="list-style-type: none">○ Because it wanted to eat the snipe○ Because it didn't like the snipe○ Because it wanted to prevent the snipe from eating it

P.3

<p>鷓被夾住了嘴，不能去找其他食物；河蚌夾住了鷓，也不能回到河裏去。鷓生氣地說：「今天不下雨，明天不下雨，這裏很快就會有一隻河蚌被曬死！」河蚌也很憤怒，說：「你的嘴今天拔不出來，明天拔不出來，這兒很快也會有一隻餓死的鷓！」</p>	<p>The snipe's beak was clamped, it could not find food. The clam clamped the snipe, it could not return to the river. The snipe said angrily: "If it doesn't rain today and tomorrow, a clam will be dried up and die in the sun!" The clam was also very angry, it said: "You can't pull out your beak today, and you won't be able to pull it out tomorrow. A snipe will starve to death soon!"</p>
<p>選一選</p> <p>3. 鷓和河蚌為甚麼生氣？</p> <p><input type="checkbox"/> 不能離開 <input type="checkbox"/> 差點被吃掉</p> <p>鷓很生氣，因為牠被夾住， _____。</p> <p>河蚌很生氣，因為牠_____。</p>	<p>Please select an answer</p> <p>3. Why were the snipe and the clam angry?</p> <p><input type="checkbox"/> could not leave <input type="checkbox"/> almost eaten</p> <p>The snipe was angry because it was clamped, and _____.</p> <p>The clam was very angry because it was _____.</p>

P.4

<p>鷓和河蚌都很生氣，大家都不肯讓步。這時候，有一個漁夫經過，便把牠們一起捉走了。鷓和河蚌只顧爭執，最後牠們都得不到好處。</p> <p>成語「鷓蚌相爭」就是出自這個故事，形容人只顧爭執，最後大家都受到傷害。</p>	<p>The snipe and the clam were very angry, they refused to make a concession. A fisherman passed by and caught them together. The snipe and the clam only focused on their dispute, neither of them got any benefit in the end.</p> <p>The idiom "The fight between the snipe and the clam" is derived from this story. The idiom describes a person who only cares about arguing, and everyone gets hurt in the end.</p>
<p>選一選</p> <p>4. 鷓和河蚌爭執，最後誰得到好處？</p> <p><input type="radio"/> 鷓</p>	<p>Please select an answer</p> <p>4. When the snipe was in dispute with the clam, who got the benefit in the end?</p> <p><input type="radio"/> The snipe</p>

<ul style="list-style-type: none">○ 河蚌○ 漁夫	<ul style="list-style-type: none">○ The clam○ The fisherman
<p>想一想</p> <p>看完這個故事，你有甚麼感想？</p> <p>如果你是鷓或河蚌，你會怎樣做呢？</p>	<p>Think about it</p> <p>What are your thoughts after reading this story?</p> <p>What will you do if you are the snipe or the clam?</p>